

## תוכן העניינים

### שער ראשון: כדי שתיאלם

11	סמא חסן   לא!
14	מוחמד עלי טאהא   הקללה
24	שיח'ה חליוא   השער אל הגוף
26	סוהיל כיוואן   בכבוד רב
30	ראויה בורבארה   השכנוע
33	יוסף סלמאן סווייד   הפועל
37	זיאד ח'דאש   הם יורדים ואני עולה
38	מאג'ד אבו גוש   פה
39	ענאק מואסי   42
42	מאי ערו   סיפור אהבה קצר
44	סלים אלביכ   המתנה
47	אליאס ח'ורי   זה מה שאכתוב כאשר תבוא אליי הכתיבה

### שער שני: הוא ערבי ואת כאן לבדך

57	שיח'ה חליוא   חיפא גזלה ממני את צמתי
60	רא"ר   אישה שנייה
62	מוחמד עלי טאהא   הבית האחר
66	פריד קאסם גאנם   גרגיר חיטה
67	יחיא יח'לף   האישה היפה ההיא

80	בשיר עמרו   הבז
82	איאד ברגותי   מכשיר השמיעה
89	מוחמד נפאע   קינת האלונים
95	עאידה נצראללה   בדרך אליו
98	מאג'ד אבו גוש   אהבה
99	נאהד מחמוד כנאענה   הדרך לארץ המובטחת

### שער שלישי: תורו להגיד "חיפא"

107	ע'סאן כנפאני   ארץ התפוזים העצובים
112	אחמד חוסיין   התמוטטות
118	טלאל אבו שוויש   אורות אדומים
120	מאג'ד אבו גוש   אין כוח ואין עזוז אלא באללה
121	ראויה בורבארה   הניחו לו לישון
124	נוזהא אבו גוש   פני העיר
128	פידא ג'ריס   הכלוב
136	מוחמד נפאע   המוח'תאר החדש של אלסמועי
140	אסמהאן ח'לאילה   נפילתו של הגבר החזק
142	מוחמד בכר אלבוג'י   שרה
144	נאג'י דאהר   חלום ליל עבאסי

### שער רביעי: המצפון העמיד פני עיוור

149	עמר חמש   החמור שלא מימש את זכות הנעירה
150	נביל עודה   אינתיפאדה
159	עבדאללה תאיה   אני לא אוהב להרוג
164	אדריס ג'ראדאת   מאה חמורים
166	וסאם נביל אלמדני   עשר דקות
168	מחמוד אלרימאווי   הכיסופים אל האדמה הטובה

- 173 אבראהים ג'והר | שמונה נשימות חטופות  
176 נביל עודה | גיבור הזמן  
180 עיסאם ח'ורי | פרהוד

### שער חמישי: האורח שלא מדבר עברית

- 189 עלא חליחל | פספורט  
209 ראוויה בורבארה | שפת הנשמות הקטנות  
213 פידא ג'ריס | האדון הזר  
221 ע'ריב עסקלאני | הנכד והסב  
224 איאד ברגותי | בין שתי שכונות  
229 חווא בטוואש | רגע של כמיהה

### שער שישי: תגידי לי, אני חולם?

- 235 מחמוד שקיר | המושב של רונאלדו  
239 מוחמד חג'יראת | הוא נפטר מצילו  
241 עפיף שליוט | כוהנים משלג  
244 עלא חליחל | החתולה שכתבה את כל הספרים בעולם  
251 מאג'ד אבו גוש | זאב  
252 אנוואר אלאנוואר | סבי והמפלצות  
254 את'יר צפא | החור  
258 אלמתוכל טה | קוסם  
259 פריד קאסם גאנם | שמחה של דמעות

### שער שביעי: מחר או מחרתיים תמות

- 263 אבראהים נצראללה | מלך הקיצים  
274 סלמאן נאטור | מת ללא אזהרה מוקדמת  
284 תאופיק פיאד | אום אלח'יר

289	זכי אלעילה   שארית החיים
294	ראג'י בטחיש   מכירה פומבית
297	אלמתוכל טה   עלה של נענע

### שער שמיני: אלוהים יעזור לנו לומר את האמת

301	מוחמד עלי טאהא   זמן הילדות האבודה
313	חנא אבראהים   תייסיר
318	חנא אבו חנא   אסדוד
325	נימר מורקוס   חזק מהשכחה
333	סעיד נפאע   עץ המשמש הדמשקאי שלנו
337	ג'מיל אלסלחות   כך איבדתי את עיני
342	סמיח אלקאסם   השתיקה הרועמת
346	עודה בשאראת   דאגות המאה
353	סלמאן נאטור   הזיכרון שוחח איתי והסתלק

	יהודה שנהב־שהרבני   אחרית דבר
	"לא גיליתי לה את סיפורי משום שלשוני היתה כרותה"
367	על ההיסטוריה, הסוציולוגיה והפוליטיקה של התרגום
387	נספח גרפי: שדה התרגום מערבית לעברית על פני זמן
	המשתתפים בקובץ
391	כותבות וכותבים
404	מתרגמים ועורכי תרגום
412	תודות